



Le corrigé : jeux de mots

Livre *Savez-vous lancer les choux ?*

1.



Chouvert



Chourouge



Chourave



Choufleur



chou vert



chou rouge



chou-rave



chou-fleur

2. Dans la première page de l'histoire, on trouve l'écriture : Chouvert, Chourouge, Chourave, Choufleur avec une majuscule sur le « C » et une orthographe différente de celle du dictionnaire.
Ce n'est pas une faute d'orthographe car ce sont des noms propres. Ce sont les

noms des héros de l'histoire. Pour le faire remarquer, l'auteur a bien mis une majuscule à leur nom. Il peut ainsi écrire les noms à sa manière, sans respecter l'écriture du dictionnaire.

En revanche, dans la liste des ingrédients de la recette, on ne parle plus de nos héros mais du nom des choux. C'est pour cela que l'orthographe est identique à celle du dictionnaire et que les noms ne portent pas de majuscule. Là encore, l'auteur n'a pas fait de faute d'orthographe.

3. Jeux de mots :

** Le titre « Savez-vous lancer les choux ? » est une référence à « Savez-vous planter les choux ? », célèbre comptine pour les enfants.

** « La finale du Chouling », au lieu de la finale du bowling, puisque l'on est ici dans le monde des choux. Dans les deux cas, ce sont de grosses boules rondes que l'on lance.

** « notre chou à la crème » car c'est un chou enduit de crème illégale pour rouler plus vite que les autres. Mais cela rappelle le dessert : le chou à la crème.

4. Expressions idiomatiques :

- « finit dans les choux », on dit aussi « partir dans les choux », qui signifie échouer ou perdre ;

- « au coude à coude » qui veut dire : très proches ;

- « bête comme chou » qui veut dire : être très facile à faire ;

- « faire ses choux gras » qui veut dire : profiter de quelque chose, en tirer un profit ou un avantage ;

- « faire chou blanc » qui veut dire : ne pas réussir ou ne rien trouver ;

- « un petit bout de chou » qui veut dire : un petit enfant ;

- « les feuilles de chou » sont des journaux de peu de valeur.

